

# Flux...

## de paroles



### Le bulletin mensuel de la logomachie

Volume 1, numéro 3 — Décembre 2005.

**Même si l'emploi fautif de certaines expressions est entré dans les pratiques courantes, cela ne les rend pas plus acceptables.**

**Il importe de  
rectifier  
l'assaisonnement  
pour préserver la  
justesse et la  
beauté de la  
langue française.**

#### Par le biais de

La locution « **par le biais de** » devient inappropriée si elle n'évoque pas un moyen détourné, pas forcément malhonnête, mais certainement rusé, habile, hypocrite, non traditionnel, ou encore ingénieux. Si la locution **par le biais de** n'est pas employée en ce sens, elle est inappropriée et doit être remplacée, selon le contexte, par *à l'aide de*, *par l'intermédiaire de*, *par l'entremise de*, *grâce à*, *au moyen de*, *par le truchement de*, etc. Dans les exemples qui suivent, une seule solution de remplacement est proposée, mais plusieurs sont possibles.

#### Exemples exacts :

- Une agence de publicité audacieuse a proposé à son client de promouvoir son produit **par le biais d'**annonces publicitaires affichées dans des toilettes publiques.
- Arnaque scandaleuse **par le biais de** sociétés bidons : la police met le grappin sur un fraudeur notoire!
- **Par le biais de** ses ingénieux ateliers, Écritout vous invite à voyager au cœur du français.

#### Exemples fautifs :

- La collecte de données se fera **par le biais de** moyens électroniques. (Il faudrait plutôt dire **à l'aide de**.)
- Les candidats intéressés peuvent envoyer leur curriculum vitae par la poste ou **par le biais du** courrier électronique. (Il faudrait plutôt dire **par l'intermédiaire du**.)
- Que ce soit directement ou **par le biais de** nos partenaires commerciaux, nous mettons à votre disposition toute l'aide dont vous avez besoin. (Il faudrait plutôt dire **par l'entremise de**.)
- Cet organisme a obtenu un financement de 100 000 \$ **par le biais d'**une requête adressée au gouvernement. (Il faudrait plutôt dire **grâce à**.)
- Les médecins surveillent la réponse au traitement **par le biais de** prélèvements sanguins. (Il faudrait plutôt dire **au moyen de**.)
- Cet établissement offre aux étudiants plus de 80 cours **par le biais de** l'enseignement à distance. (Il faudrait plutôt dire **par le truchement de**.)



## Écritout

Source : Petit Robert, Office de la langue française du Québec et Écritout.